

- **Sind Sie selbst im Bereich von Bibel und Leichter Sprache aktiv und haben Sie ein Projekt oder eine Idee, die Sie vorstellen oder diskutieren wollen? Haben Sie Materialien, die Sie präsentieren wollen?**

Dann setzen Sie sich bitte mit der Tagungsleitung in Verbindung.

### Leitung

Claudio Ettl, Akademie CPH / Kath. Bibelwerk Bamberg  
Dieter Bauer, Kath. Bibelwerk Stuttgart  
Sr. Paulis Mels FSGM, St. Franziskussschule, Dingelstädt

### Kosten

Tagungspauschale: € 98,- (darin enthalten: Vollverpflegung, Eintritt Theater „Leichte Sprache – schwere Sprache!“, Tagungsbeitrag, Tagungsmaterialien)

2 Übernachtungen mit Frühstück auf Wunsch zubuchbar (zuzüglich € 99,50)

Da die Zahl der Übernachtungszimmer im Hotel der Akademie CPH begrenzt ist, wird eine frühzeitige Anmeldung empfohlen. Gegebenenfalls sind wir bei der Vermittlung einer auswärtigen Übernachtungsmöglichkeit behilflich.

### Weitere Informationen und Anmeldung

bis 20.10.2018 über [www.cph-nuernberg.de](http://www.cph-nuernberg.de)  
Ihre frühzeitige Anmeldung erleichtert unsere Vorbereitungen. Vielen Dank!

### Ansprechpartner für Rückfragen

Claudio Ettl  
Caritas-Pirckheimer-Haus  
Königstraße 64, 90402 Nürnberg,  
e-mail: [ettl@cph-nuernberg.de](mailto:ettl@cph-nuernberg.de)  
homepage: [www.cph-nuernberg.de](http://www.cph-nuernberg.de)

### Bildnachweis

Illustrationen: Dieter Groß, Stuttgart

akademie caritas-pirckheimer-haus   
**Königstraße 64 · 90402 Nürnberg**

### So finden Sie uns:



**Auto-Anreisende** orientieren sich Richtung Stadtmitte und Hauptbahnhof. Im CPH-Hof nur Anfahrt möglich. Parkhäuser: Sterntor, Hauptbahnhof oder Opernhaus.

Park & Ride: Rothenburger Straße, von dort U2 Richtung Hauptbahnhof

**Zug-Anreisende** benutzen die Fußgänger-Unterführung am Hauptbahnhof Richtung Innenstadt. Das CPH befindet sich ca. fünf Geh-Minuten vom Hauptbahnhof entfernt.

**Flug-Anreisende** benutzen die U2 bis Hauptbahnhof, weiter wie Zug-Anreisende.

WERKSTATT-TAGUNG 2018

## Bibel und Leichte Sprache

Theorie & Praxis – Austausch & Vernetzung

Montag, 29.10.2018 bis  
Mittwoch, 31.10.2018

Akademie C.-Pirckheimer-Haus  
Königstraße 64, 90402 Nürnberg



BIBEL UND *Leichte* SPRACHE

Das Bibelwerk



KATHOLISCHES  
BIBELWERK e.V.  
STUTTGART

**Kooperationspartner**

Katholisches Bibelwerk e. V. Stuttgart

Zum zweiten Mal findet die bundesweite Werkstatt-Tagung zu Bibel und Leichte Sprache statt. Sie richtet sich an alle, die mit Leichter Sprache arbeiten, daran interessiert sind oder mehr über Bibel und Leichte Sprache erfahren wollen.

Wie können biblische Texte so in Leichte Sprache übertragen werden, dass ihre Botschaft verständlich wird? Welche sprachlichen, theologischen und pastoralen Herausforderungen gibt es? Wo und wie können barrierefreie Bibeltexte eingesetzt werden? Wie könnten passende Bilder aussehen? Welche Materialien und Hilfsmittel gibt es? Diese und andere Fragen werden in Vorträgen, Diskussionen und Workshops behandelt. Daneben besteht ausreichend Zeit für Erfahrungsaustausch und Vernetzung.

Abgerundet wird das Treffen durch ein vielfältiges Kulturprogramm, u.a. eine Ausstellung mit Bildern zu Bibeltexten in Leichter Sprache sowie einen Abend mit dem bekannten Impro-Theater „6 auf Kraut“.

Wir freuen uns auf eine abwechslungsreiche Tagung und anregende Begegnungen.

Dieter Bauer Kath. Bibelwerk Stuttgart    Claudio Ettl Akademie CPH Nürnberg    Sr. M. Paulis Mels FSGM St. Franziskusschule Dingelstädt

#### Geplantes Programm (Änderungen möglich)

##### Montag, 29. Oktober 2018

- 15.00 h Anmeldung / Stehkaffee
- 16.00 h Begrüßung und Einführung in die Tagung
- 16.30 h Grußwort  
Weihbischof Reinhard Hauke, Erfurt
- 17.00 Eröffnungsvortrag  
**Braucht es in der Kirche die Leichte Sprache? Überlegungen nach drei Lesejahren in Leichter Sprache**  
Sr. M. Paulis Mels, St. Franziskusschule, Dingelstädt  
Diskussion
- 18.00 h **Wer ist eigentlich alles da? Eine etwas andere Vorstellungsrunde**
- 18.30 h Abendessen
- 19:30 h Vernissage  
**Illustrationen zu Bibel in Leichter Sprache**  
In Anwesenheit von Prof. Dieter Groß, Stuttgart
- anschl. Ausklang in der Weinstube

#### Geplantes Programm (Fortsetzung)

##### Dienstag, 30. Oktober 2018

- 07.45 h Biblischer Impuls in der Klarakirche  
Frühstück
- 09.00 h Vortrag  
**Das Wort hinübertragen. Zu Geschichte und Bedeutung von Bibelübersetzungen**  
Antonia Przybilski, Dekanatsreferentin, Wolfsburg  
Diskussion
- 10.00 h Impuls  
**Crashkurs Leichte Sprache. Kurze Einführung in Prinzipien und Regeln**  
Claudio Ettl, Akademie CPH, Nürnberg
- 10.15 h **Praktische Übertragungsübungen**
- 10.45 h Pause
- 11.15 h Austausch und Diskussion
- 11.45 h Werkstattbericht  
**Die Bibel in Leichte Sprache übertragen – wie geht das eigentlich genau?**  
Dieter Bauer, Katholisches Bibelwerk e.V. Stuttgart, Claudio Ettl, Sr. M. Paulis Mels
- 12.30 h Mittagessen
- 13.30 h **Führung durch die Straße der Menschenrechte in Leichter Sprache**  
Sr. M. Paulis Mels
- ab
- 14.00 h Stehkaffee
- 15.00 h **Workshops – Erste Runde**  
Geplante Themen:
  - (1) Gebete in Leichter Sprache
  - (2) Gottesdienste in Leichter Sprache
  - (3) Bibeltexte in Leichter Sprache in der Förderschule für den Förderschwerpunkt „Lernen“
  - (4) Bibeltexte in Leichter Sprache in der Förderschule für den Förderschwerpunkt „Geistige Entwicklung“
  - (5) Bilder in Leichter Sprache
  - (6) Perikope: Bildnerisch gestalten
  - (7) Prüflisen – Erfahrungen und Tipps
  - (8) Materialien zur Bibel in Leichter Sprache
  - (9) Leichte Sprache konkret: Übersetzung nichtbiblischer Texte

#### Geplantes Programm (Fortsetzung)

##### Dienstag, 30. Oktober 2018 (Fortsetzung)

- 16.30 h Pause
- 16.45 h **Workshops – Zweite Runde**
- 18.30 h Abendessen
- 19.30 h Theater  
**Leichte Sprache – schwere Sprache!?**  
Ein Abend mit dem Improvisationstheater „6 auf Kraut“
- anschl. Ausklang in der Weinstube



##### Mittwoch, 31. Oktober 2018

- 07.45 h Biblischer Impuls in der Klarakirche  
Frühstück
- 09.00 h Vortrag  
**Das Schwere leicht gesagt – Leichte Sprache in Liturgie und Theologie**  
Anne Gidion, Pastorin und Rektorin des Pastoralkollegs, Ratzeburg  
Diskussion
- 10.30 h Tagungsauswertung  
**Was nehme ich mit? Was bleibt? Bleibt was offen?**
- 11.15 h **Ökumenischer Abschlussgottesdienst**  
in der Klarakirche
- 12.00 h Mittagessen  
Ende der Tagung